

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Chinese Studies

Tuesday 3 June 2008 09.00 – 12.00

C.14 MODERN CHINESE TRANSLATION AND COMPOSITION, 2

*ALL questions should be attempted. Write in **Chinese** throughout.
Where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will
be given if a correct transcription of the word or words is given in **pinyin**.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1 Translate into **Chinese** [33 marks]

The most political of all panda presents are Tuantuan and Yuanyuan. Now among Wolong's most famous attractions, the two panda bears were offered to Taiwan in 2005. Taiwan's independence-minded government turned them down, accusing China of using pandas to further its goals of taking over the island. The couple's names did not go down well either: *tuanyuan* means 'reunited' in Chinese.

There is still hope. Taiwan's main opposition party, the Kuomintang (KMT), may win the presidential election in 2008. The KMT is pro-panda (China's offer was made to the party, not directly to the Taiwanese government). Despite a ruling by the Council of Agriculture in 2006 that the pandas could not be imported, Taipei's optimistic zoo has been busy building a panda enclosure. A rival bid has been made by a nearby theme park, Leofoo Village, which has already built its panda facilities. Sean Chuang, chairman of the company that owns Leofoo Village, says there is nothing wrong with the pandas' names. A KMT spokesman agrees.

Meanwhile, Tuantuan and Yuanyuan wait in their misty Chinese limbo. And pragmatic officials in Sichuan are doing good business luring Taiwanese tourists to Wolong to see the pair there.

2 Translate into **Chinese** [33 marks]

Hong Kong remains the preferred city in Asia for overseas and Mainland companies to locate their regional offices or headquarters. According to a newly released annual survey by HK's Census and Statistics Department, 3,890 companies out of the 6,440 representing parent companies located outside HK have their regional offices or headquarters in the city. Since the handover in 1997, the number of regional headquarters and regional offices has increased by 55%.

The United States topped the list of countries/territories with regional headquarters (298), followed by Japan (232), and the United Kingdom (124). The regional headquarters listed wholesale, retail and import/export trades; business services; and transport and related services, as their major lines of business.

Key factors favouring Hong Kong as a location for regional headquarters or regional offices include: (1) a low tax-rate and simple tax system; (2) free flow of information; (3) absence of exchange controls; (4) corruption-free government; and (5) sound communication, transport and other infrastructure.

- 3 Write an essay in **Chinese** on the following topic (approximately 400 characters)
[34 Marks]:

论当今中国面临的两个主要问题
Comment on what you consider to be the two major problems that
China is facing today

END OF PAPER